

**Совет Безопасности**

Distr.: General
24 August 2012
Russian
Original: French

**Письмо Генерального секретаря от 17 августа 2012 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить письмо от 3 августа 2012 года Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного механизма, учрежденного для выполнения остаточных функций уголовных трибуналов, Хассана Б. Джаллоу (см. приложение).

Письмо г-на Джаллоу является ответом на письмо Постоянного представителя Зимбабве при Организации Объединенных Наций от 27 июня 2012 года, касающееся сотрудничества Зимбабве в установлении местонахождения Проте Мпираньи — одного из высокопоставленных лиц, которых разыскивает Трибунал (S/2012/497).

Буду признателен Вам, если Вы доведете содержание настоящего письма до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**



Приложение

[Подлинный текст на английском языке]

Письмо Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного остаточного механизма уголовных трибуналов от 3 августа 2012 года на имя Генерального секретаря

Разыскиваемый Международным уголовным трибуналом по Руанде Проте Мпиранья и сотрудничество со стороны Зимбабве

Имею честь сослаться на письмо Постоянного представителя Зимбабве при Организации Объединенных Наций от 27 июня 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности Организации Объединенных Наций (S/2012/497), копия которого была препровождена в мою канцелярию через Управление по правовым вопросам.

1. Я приветствую прозвучавшее в письме Постоянного представителя Зимбабве подтверждение того, что «Зимбабве в полной мере осознает, что сотрудничество с любым трибуналом — это международное юридическое обязательство всех государств-членов Организации Объединенных Наций», и его заверения о готовности Зимбабве сотрудничать в этом вопросе с Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным остаточным механизмом.
2. Оперативная и розыскная группы Канцелярии Обвинителя Трибунала в настоящее время продолжают выяснение местонахождения Проте Мпиранья, высокопоставленного лица, обвиняемого Трибуналом в совершении преступлений и находящегося в розыске с 1994 года. По результатам проведенного расследования было установлено, что, после того как этот человек покинул Руанду, он укрылся сначала в Демократической Республике Конго, а оттуда перебрался в Хараре, где проживал в разное время с 2002 года. По имеющимся в Канцелярии Обвинителя Трибунала сведениям, скрывающийся от правосудия беглец поддерживает тесные связи с высокопоставленными военными и гражданскими лицами в Зимбабве.
3. После обращения по соответствующим каналам в Интерпол и к полицейскому руководству Зимбабве я направил в Хараре руководителей оперативной и розыскной групп в моем офисе для проведения консультаций с властями Зимбабве, информирования их о присутствии на территории страны Проте Мпиранья и достижения с ними договоренности о формировании специальной группы в составе сотрудников полиции Зимбабве для проведения расследования, розыска и ареста этого скрывающегося от правосудия лица. В 2008 году во исполнение просьбы Международного уголовного трибунала по Руанде такая специальная группа зимбабвийской полиции была создана для того, чтобы в тесном взаимодействии со следователями Трибунала установить местонахождение и арестовать беглеца.

4. Однако вскоре после этого группа в одностороннем порядке зимбабвийскими властями была распущена, а сотрудничество и взаимодействие между следователями Канцелярии Трибунала по Руанде и зимбабвийской полицией свернуты. Сотрудники Канцелярии Трибунала по Руанде несколько раз посещали Хараре для восстановления контактов, но все их попытки были безуспешными.
5. В сентябре 2009 года я лично возглавил миссию в Хараре, где по итогам совместных встреч с представителями министерства внутренних дел и министерства юстиции и другими высокопоставленными должностными лицами из состава правительства, полиции и армии была достигнута договоренность о воссоздании объединенной целевой группы в составе зимбабвийских полицейских и следователей Трибунала с задачей установить местонахождение и арестовать скрывающегося от правосудия Проте Мпиранью. Правительство также поручило одному из старших должностных лиц выполнять функции координатора сотрудничества между правительством Зимбабве и Трибуналом.
6. К сожалению, в дальнейшем все данные мне правительством заверения о сотрудничестве оказались беспочвенными. Следователи Канцелярии Трибунала по Руанде неоднократно выезжали в Хараре для совместной работы с объединенной целевой группой, но каждый раз сталкивались с многочисленными трудностями. Им отказывали во встречах с представителями властных структур; координатор от министерства внутренних дел покинул свой пост, но не был заменен, а полицейские, назначенные в состав объединенной целевой группы, в частности, отказывались делиться своими письменными отчетами по результатам проведенных расследований со своими коллегами из Трибунала. Было очевидно, что каждый раз, когда следователи Трибунала уезжали из Хараре после завершения своей миссии, зимбабвийская полиция также сворачивала все расследования по фактам, сообщенным ей Трибуналом.
7. Следователи Трибунала также не привлекались к участию в проведении совместных с полицией проверок или расследований, даже тогда, когда информация к местным правоохранительным органам поступала от следователей Трибунала, и редко могли рассчитывать на помощь в работе со стороны государственных и других структур.
8. Постоянно имели место существенные задержки с получением следователями Трибунала от министерства иностранных дел Зимбабве разрешения на проведение разыскных действий на территории Зимбабве, несмотря на то, что соответствующие уведомления подавались своевременно.
9. Зимбабвийские власти, несмотря на неоднократные обращения, отказывали следователям Трибунала в организации встреч с конкретными лицами, о которых было известно или на счет которых имелись подозрения, что они поддерживают связи с беглецом.

Несмотря на многочисленные случаи отказа в сотрудничестве со стороны зимбабвийской властей, я в свете новых заверений, содержащихся в вышеупомянутом письме Постоянного представителя, вновь направил правительству Зимбабве письмо, в котором приветствовал его заверения в сотрудничестве и обратился к нему с просьбой посетить Хараре с 10 по 12 сентября 2012 года для проведения консультаций в отношении дальнейших действий. Ответа на это письмо пока не поступило.

Буду признателен, если Вы доведете содержание настоящего письма до сведения Совета Безопасности.

(Подпись) Хассан Б. Джаллоу
Главный обвинитель Международного
уголовного трибунала по Руанде и
Международного остаточного механизма
